



B1-B2

MODERNE LEKTÜRE + WORTERKLÄRUNGEN

easyOriginal

LA FUENTE DE LA DISCORDIA

2 BALNEARIO DE LOS SUSURROS



SPANISCH

Elena Vallejo

La Fuente de la Discordia

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Elena Vallejo

Wörterklärungen: Tina Schwarz

Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-954-6 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-956-0 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

La Fuente de la Discordia



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s38w>

Capítulo 1

El ritual del amanecer

El otoño había llegado al Balneario¹ de los Susurros² con su manto³ de niebla⁴ dorada. Las hojas de los robles⁵ centenarios⁶ que rodeaban⁷ el manantial⁸ habían comenzado su transformación, tiñéndose⁹ de ocre¹⁰ y carmesí¹¹. Era el momento más hermoso del año en los Pirineos catalanes, cuando la naturaleza parecía susurrar¹² secretos antiguos con cada brisa¹³ que descendía¹⁴ de las montañas.

-
- 1 balneario_m — Kurort, Heilbad
 - 2 susurro_m — Flüstern
 - 3 manto_m — Mantel, Hülle
 - 4 niebla_f — Nebel
 - 5 roble_m — Eiche
 - 6 centenario — hundertjährig
 - 7 rodear — umgeben
 - 8 manantial_m — Quelle
 - 9 teñirse — sich färben
 - 10 ocre_m — Ocker
 - 11 carmesí — karmesinrot
 - 12 susurrar — flüstern
 - 13 brisa_f — Brise
 - 14 descender — herabsteigen

La doctora Elena Martí caminaba por el sendero¹⁵ de piedra que conducía¹⁶ al Manantial Primigenio¹⁷. Sus pasos eran firmes¹⁸ pero cansados. Habían pasado tres semanas desde el incidente¹⁹ con Alejandro Mendoza, tres semanas desde que el mundo tranquilo del balneario se había resquebrajado²⁰ como cristal bajo presión. El spa había reabierto²¹ sus puertas, pero nada era igual.

El edificio del manantial se alzaba²² ante ella como siempre lo había hecho durante generaciones: una elegante rotonda²³ de piedra del siglo²⁴ XVIII, con columnas²⁵ de mármol²⁶ que sostenían²⁷ una cúpula²⁸ decorada²⁹ con frescos descoloridos³⁰. En el

-
- 15 sendero_m — Pfad
 - 16 conducir — führen
 - 17 primigenio — ursprünglich
 - 18 firme — fest
 - 19 incidente_m — Vorfall
 - 20 resquebrajarse — rissig werden
 - 21 reabrir — wiedereröffnen
 - 22 alzarse — sich erheben
 - 23 rotonda_f — Rundbau
 - 24 siglo_m — Jahrhundert
 - 25 columna_f — Säule
 - 26 mármol_m — Marmor
 - 27 sostener — stützen
 - 28 cúpula_f — Kuppel
 - 29 decorado — verziert
 - 30 descolorido — verblasst

centro, la fuente³¹ octogonal³² de donde brotaba³³ el agua legendaria del balneario.

Elena se detuvo³⁴ en la entrada³⁵, observando³⁶ cómo los primeros huéspedes³⁷ madrugadores³⁸ ya se congregaban³⁹ para el ritual matutino⁴⁰. Era una tradición sagrada⁴¹ del spa: cada amanecer⁴², los huéspedes bebían un vaso⁴³ del agua termal directamente del manantial, un acto que simbolizaba renovación⁴⁴ y purificación⁴⁵.

—Buenos días, doctora Martí —saludó⁴⁶ una voz familiar.

Elena se volvió⁴⁷ para encontrarse⁴⁸ con Xavier Prat. El perio-

31 fuente_f — Brunnen

32 octogonal — achteckig

33 brotar — hervorsprudeln

34 detenerse — anhalten

35 entrada_f — Eingang

36 observar — beobachten

37 huéspedes_m — Gast

38 madrugador — frühaufstehend

39 congregarse — sich versammeln

40 matutino — morgendlich

41 sagrado — heilig

42 amanecer_m — Morgendämmerung

43 vaso_m — Glas

44 renovación_f — Erneuerung

45 purificación_f — Reinigung

46 saludar — grüßen

47 volverse — sich umdrehen

48 encontrarse — sich treffen

dista⁴⁹ llevaba una camisa⁵⁰ de lino⁵¹ blanca y pantalones oscuros, su aspecto⁵² más relajado⁵³ que durante su investigación⁵⁴ encubierto⁵⁵. Desde que su identidad había sido revelada⁵⁶, el consejo⁵⁷ del spa había decidido, sorprendentemente⁵⁸, permitirle quedarse⁵⁹. Doña Pilar había insistido⁶⁰ en que era mejor tener al periodista cerca que convertirlo⁶¹ en enemigo⁶².

—Buenos días, Xavier —respondió Elena, notando⁶³ las ojeras⁶⁴ bajo sus ojos—. ¿Otra noche sin dormir?

Xavier sonrió⁶⁵ con cansancio⁶⁶.

49 periodista_{m/f} — Journalist/in

50 camisa_f — Hemd

51 lino_m — Leinen

52 aspecto_m — Aussehen

53 relajado — entspannt

54 investigación_f — Untersuchung

55 encubierto — verdeckt

56 revelado — enthüllt

57 consejo_m — Rat; Vorstand

58 sorprendentemente — überraschenderweise

59 quedarse — bleiben

60 insistir — bestehen auf

61 convertir — verwandeln

62 enemigo_m — Feind

63 notar — bemerken

64 ojeras_{f pl} — Augenringe

65 sonreír — lächeln

66 cansancio_m — Müdigkeit

—Estoy terminando⁶⁷ mi artículo⁶⁸ sobre el Proyecto Lázaro. Quiero asegurarme⁶⁹ de que sea justo⁷⁰ con todos los involucrados⁷¹.

Elena asintió⁷². Durante las últimas semanas, habían desarrollado⁷³ una extraña⁷⁴ amistad⁷⁵ nacida⁷⁶ de la adversidad⁷⁷ compartida⁷⁸. Xavier había demostrado⁷⁹ ser más que un simple cazador⁸⁰ de escándalos⁸¹; su artículo prometía⁸² ser una exploración⁸³ matizada⁸⁴ de las complejidades éticas del spa, no el

67 terminar — beenden

68 artículo_m — Artikel

69 asegurarse — sich vergewissern

70 justo — gerecht

71 involucrado — verwickelt

72 asentir — zustimmen

73 desarrollar — entwickeln

74 extraño — seltsam

75 amistad_f — Freundschaft

76 nacido — geboren; entstanden

77 adversidad_f — Widrigkeiten

78 compartido — geteilt

79 demostrar — beweisen

80 cazador_m — Jäger

81 escándalo_m — Skandal

82 prometer — versprechen

83 exploración_f — Erkundung

84 matizado — nuanciert

ataque⁸⁵ sensacionalista⁸⁶ que ella había temido⁸⁷.

—¿Has visto a doña Pilar esta mañana? —preguntó Elena.

—Está allí —Xavier señaló⁸⁸ hacia el interior del pabellón.

85 ataque_m — Angriff

86 sensacionalista — reißerisch

87 temido — gefürchtet

88 señalar — zeigen auf

Moderne Lektüre

Sombras en la Costa del Sol

El Susurro de las Olas - Das Flüstern der Wellen

An der sonnenverwöhnten Costa del Sol wollte die pensionierte Madrider Detektivin Dolores “Lola” Quintana eigentlich ihren wohlverdienten Ruhestand genießen. Doch als an einem friedlichen Morgen die Leiche eines Meeresbiologen angespült wird, findet sie sich plötzlich inmitten eines gefährlichen Kriminalfalls wieder.

Was zunächst wie ein tragischer Unfall aussieht, entpuppt sich als Auftakt zu einer Verschwörung, die bis in die höchsten Kreise der Gesellschaft reicht. Lola taucht ein in eine Welt voller Geheimnisse, in der das Schicksal einer seltenen Delfin-Art und skrupellose Geschäftemacher aufeinandertreffen.

Gemeinsam mit der ehrgeizigen Polizeiinspektorin Nuria Ferrer und der Meeresbiologin Elena Kovač folgt Lola einer Spur, die sie in die verborgenen Untiefen der Costa del Sol führt. Doch je näher sie der Wahrheit kommen, desto gefährlicher wird es für die drei Frauen.

Können sie das Rätsel lösen, bevor es zu spät ist? Und welche Rolle spielt der geheimnisvolle Schwede Axel Bergström, der mehr zu wissen scheint, als er zugibt?

“El Susurro de las Olas” ist ein packender Krimi voller überraschender Wendungen, der Sie von der ersten bis zur letzten Seite in seinen Bann ziehen wird. Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt der spanischen Küste, wo hinter der glitzernden Fassade dunkle Geheimnisse lauern und das Flüstern der Wellen von Verbrechen und Intrigen erzählt.

Sombras del Flamenco — Schatten des Flamenco

Zwischen Leidenschaft, Tanz und tödlichen Geheimnissen: Sombras del Flamenco entführt dich in die leuchtende Welt des Flamencos – und in die dunklen Schatten, die sich hinter den Kulissen verbergen.

Als die gefeierte Tänzerin La Mariposa nach einer atemberaubenden Performance tot aufgefunden wird, glaubt niemand an einen Zufall – am wenigsten Lola Quintana. Die pensionierte Ermittlerin mit scharfem Verstand und untrüglichem Gespür für Lügen spürt, dass hier mehr verborgen liegt als bloßer Ruhm und Rivalität. Während sie in das Geflecht aus Eifersucht, Intrigen und

alten Wunden eintaucht, kommt sie einer Wahrheit auf die Spur, die mächtige Feinde weckt.

Eine fesselnde Mischung aus Krimi und spanischer Lebensart – voller Temperament, Musik und einem Hauch Gefahr. Perfekt für alle, die mit jeder Seite den Herzschlag des Flamencos spüren wollen!

Veneno en el viñedo — Gift im Weinberg

Ein Glas. Ein Schluck. Ein Schrei.

In der sonnenverwöhnten Idylle eines andalusischen Weinguts zerbricht die Welt, als der Patriarch Don Alonso Jiménez während der feierlichen Verkostung seines prämierten Weins zusammenbricht. War es ein tragischer Anfall oder eiskalter Mord?

Die pensionierte Kommissarin Lola Quintana, eigentlich nur als Touristin vor Ort, wird unfreiwillig in die Ermittlungen gezogen. Schnell blickt sie hinter die Fassade der stolzen Winzerfamilie und entdeckt ein explosives Gemisch aus alten Geheimnissen, finanziellen Nöten und dem erbitterten Kampf zwischen Tradition und Fortschritt.

Jeder hat ein Motiv, doch wer ist bereit, für das Erbe zu töten?

Veneno en el viñedo ist ein fesselnder Krimi voller südlicher Leidenschaft und Hochspannung bis zur letzten Seite. Entkorken Sie das Geheimnis – wenn Sie sich trauen!

Dulce Misterio

Der Geschmack des Schweigens - Ein süßes Geheimnis mit tödlichen Folgen

Isabel Navarro, Meisterpatissière und Besitzerin der renommierten Konditorei “La Dulce Enigma”, steht vor der Herausforderung ihres Lebens. Als ein berühmter Restaurantkritiker nach dem Verzehr einer ihrer Kreationen tot aufgefunden wird, gerät Isabel unter Verdacht.

In einem Wettlauf gegen die Zeit muss sie ihre Unschuld beweisen und taucht dabei tief in die Schattenwelt der Madrider Gastronomieszene ein. Je tiefer sie gräbt, desto mehr Geheimnisse und Intrigen kommen ans Licht. Kann Isabel die Wahrheit aufdecken, bevor ihr geliebtes Geschäft und ihr Ruf für immer zerstört werden?

Zwischen duftenden Törtchen und bitteren Enthüllungen entspinnt sich

eine Geschichte voller unerwarteter Wendungen, gefährlicher Verstrickungen und süßer Versuchungen. “Der Geschmack des Schweigens” ist ein fesselnder Krimi, der die Leser in die verführerische Welt der Haute Cuisine entführt - wo manchmal mehr als nur Zucker und Gewürze die Zutaten für den perfekten Genuss sind.

Burbujas y Misterios

Burbujas Fantasma - Geisterblasen

Geisterhafte Bläschen und ein Wettlauf gegen die Zeit

In der schillernden Welt des spanischen Cavas steht Sofia Torres, die mächtige CEO von Torres Global Cava, vor einer Katastrophe: Am Vorabend der glamourösen Markteinführung ihres neuen Premium-Cavas “Torres Celestial” sind die Bläschen auf mysteriöse Weise verschwunden. In ihrer Verzweiflung wendet sie sich an eine unerwartete Verbündete - Marta Puig, eine traditionsbewusste Winzerin und ihre größte Konkurrentin.

Gemeinsam mit dem brillanten Önologie-Professor Dr. Javier Ibáñez tauchen die ungleichen Frauen in die Tiefen der Torres-Weinkeller ein. Was sie dort entdecken, könnte nicht nur das Schicksal der Markteinführung, sondern die Zukunft der gesamten Cava-Produktion verändern.

Doch die Zeit rennt ihnen davon. Werden Marta und ihre ungewöhnlichen Verbündeten das Rätsel der Geisterbläschen rechtzeitig lösen können? Und zu welchem Preis?

“Burbujas Fantasma” ist der spannende Auftakt der Serie “Burbujas y Misterios” - ein prickelnder Wissenschaftsthiller, der Sie in die faszinierende Welt des Cavas entführt. Tauchen Sie ein in dieses sprudelnde Abenteuer, wo Tradition auf Innovation trifft und die Magie der Wissenschaft hinter den kleinen Bläschen enthüllt wird.

Balneario de los Susurros

El Spa de las Sombras — Das Spa der Schatten

Tauchen Sie ein in die geheimnisvollen Tiefen des Balneario de los Susurros!

In diesem luxuriösen Spa in den spanischen Pyrenäen verspricht das Wasser ewige Jugend. Doch unter der glitzernden Oberfläche brodeln dunkle Geheimnisse.

Als der Geschäftsmann Alejandro Mendoza tot im Whirlpool gefunden

wird, beginnt eine Ermittlung, die Jahrzehnte alte Verschwörungen ans Licht bringt. Die Chefärztin Elena Martí muss sich ihrer eigenen Vergangenheit stellen. Der undercover ermittelnde Journalist Xavier Prat kommt einer explosiven Story auf die Spur. Und die geheimnisvolle Dauerbesucherin Doña Pilar hütet Geheimnisse, die Menschenleben kosten könnten.

In diesem packenden Thriller voller unerwarteter Wendungen vermischen sich Gier, Leidenschaft und der uralte Traum vom ewigen Leben zu einem tödlichen Cocktail. Wem kann man trauen, wenn jeder etwas zu verbergen hat?

Lassen Sie sich von den Geheimnissen des Balneario mitreißen - aber Vorsicht: Manche Wahrheiten sollten vielleicht besser unter der Oberfläche verborgen bleiben...

La Fuente de la Discordia — Die Quelle der Zwietracht

Heilendes Wasser. Tödliche Geheimnisse.

Im exklusiven Pyrenäen-Heilbad „Balneario de los Susurros“ geschieht das Undenkbare: Das berühmte Quellwasser, ein Versprechen für Gesundheit und Jugend, färbt sich plötzlich blutrot.

Für die Ärztin Dr. Elena Martí beginnt eine fieberhafte Suche nach der Ursache. Handelt es sich um eiskalte Sabotage, oder erwacht ein uralter Fluch zum Leben? Ihre Ermittlungen reißen die Fassade des luxuriösen Spas ein und legen eine jahrhundertealte Fehde voller Neid und Verrat frei.

Das Wasser vergisst nie. Und die La Fuente de la Discordia fordert nun ihre Schuld ein.

Ein fesselnder Mystery-Thriller, der Sie in einen Abgrund aus alten Sünden und moderner Gier zieht. Kaufen Sie jetzt und entdecken Sie die Wahrheit!

El Sommelier Detective

La Cosecha del Engaño — Die Ernte des Betrugs

Zwischen edlen Weinen und dunklen Geheimnissen: La Cosecha del Engaño entführt dich in die faszinierende Welt der Weinherstellung – doch hinter den goldenen Reben lauert ein Netz aus Betrug und Täuschung.

Als der renommierte Sommelier Esteban Vega eine harmlose Verkostung in einer angesehenen Bodega leitet, ahnt er nicht, dass jeder Schluck ihn tiefer in eine gefährliche Intrige zieht. Was als Genuss beginnt, wird zur Jagd nach der Wahrheit. Wem kann er trauen, wenn selbst der edelste Tropfen einen bitteren

Nachgeschmack hinterlässt?

Ein fesselnder Thriller voller Spannung, Sinnlichkeit und der Liebe zum Wein – ideal für alle, die raffinierte Geheimnisse lieben und den Nervenkitzel zwischen Weinreben spüren wollen.

Für Fans von spannungsgeladenen Krimis und atmosphärischen Geschichten, die den Geschmack von Wahrheit und Lüge in einem einzigen Glas vereinen.

Sombras de la Costa Dorada

Secretos del Mediterráneo — Geheimnisse des Mittelmeers

Die ersten Sonnenstrahlen malen ein goldenes Versprechen auf die Costa Dorada, doch die Schönheit des Morgens verbirgt ein dunkles Geheimnis: In der kleinen Cala nahe L'Ampolla wird eine bekannte Meeresforscherin tot aufgefunden. Was zunächst wie ein tragischer Unfall wirkt, entpuppt sich schnell als weit mehr. Inspector Laia Rovira und ihr Team tauchen ein in ein Netz aus verschwiegenen Wahrheiten, alten Rivalitäten und tödlichen Intrigen.

In Secretos del Mediterráneo erwartet Sie eine fesselnde Reise voller Rätsel, unerwarteter Wendungen und Charaktere, deren Motive so geheimnisvoll sind wie das Meer selbst. Während die Ermittlungen voranschreiten, verwebt sich die Gegenwart kunstvoll mit den Echos einer verborgenen Vergangenheit, und bald wird klar: nicht nur der Ruf einer Firma steht auf dem Spiel, sondern auch die Zukunft der ganzen Region.

Ein Muss für alle Fans packender Kriminalgeschichten, atmosphärischer Schauplätze und Charaktere, die lange nach der letzten Seite im Gedächtnis bleiben.

Bereit, die Geheimnisse des Mittelmeers zu entdecken? Tauchen Sie ein in Secretos del Mediterráneo und erleben Sie Spannung pur – bis zur letzten Welle!

Los Secretos de Villa Amanecer

El Enigma del Reloj de Arena — Das Rätsel der Sanduhr

Ein unerwarteter Stromausfall legt die Küstenvilla Amanecer lahm – just in dem Moment, als eine altherwürdige Sanduhr spurlos verschwindet. Die Freunde Rafa, Helena und Tomás folgen flackernden Lichtkegeln durch knarrende Flure, entdecken versteckte Räume und stoßen dabei auf jahrzehntealte Familiengeheimnisse. El Enigma del Reloj de Arena verbindet rasantes Abenteuer mit warmherziger Freundschaft und einem Hauch historischer Mystik:

verschlüsselte Karten, rätselhafte Symbole und jede Menge Nervenkitzel treiben die Handlung voran, ohne in Grusel abzurutschen. Ideal für junge Spürnasen ab 9 Jahren – und für alle, die den Duft von Meer, Sommerregen und knisternder Spannung lieben. Wer dieses Buch aufschlägt, wird es erst wieder schließen, wenn das letzte Sandkorn gefallen ist!

Frank-Lesemethode

Entdecken Sie die Magie des Sprachenlernens mit der Frank-Lesemethode!

Stellen Sie sich vor, Sie lernen eine neue Sprache, indem Sie einfach spannende Geschichten lesen.

Mit der Frank-Lesemethode wird dieser Traum Wirklichkeit.

Warum Sie die Frank-Lesemethode lieben werden:

Wortschatz auf natürliche Weise erweitern

Verlieren Sie sich in spannenden, kommentierten Geschichten und erweitern Sie dabei Ihren Wortschatz – ohne Wörterbuch und ohne Vokabelnpauken

Grammatik intuitiv lernen

Lernen Sie Grammatikregeln nebenbei, während Sie in die Handlung eintauchen – ganz ohne lästiges Pauken.

Hörverständnis verbessern

Hören Sie integrierte Hörbücher und verbessern Sie Ihr Verständnis der gesprochenen Sprache spielerisch.

Unser Erfolgsrezept

Lesen Sie einfach faszinierende Bücher und lernen Sie dabei mühelos. Seit 2020 haben wir über 200 Bücher für deutsch- und englischsprachige Leser veröffentlicht, und jeden Monat kommen neue, packende Titel hinzu.

Lernen Sie Fremdsprachen auf eine vergnügliche Art und Weise

Die Frank-Lesemethode ist eine innovative und fesselnde Art, Fremdsprachen durch das Lesen von Originalliteratur zu erlernen. Selbst Anfänger auf Niveau A2 können das Lesen in der Originalsprache ohne Wörterbuch genießen.

Diese Methode erfordert keine besonderen Anstrengungen und ermöglicht es, jedes Wort präzise zu verstehen, ohne ein Wörterbuch bemühen zu müssen. Gleichzeitig hilft sie dabei, den Wortschatz zu erweitern und die Grammatik aufzufrischen oder zu verbessern.

Die Frank-Lesemethode ist nicht nur ein effektiver Weg, die Sprachkenntnisse zu vertiefen, sondern auch eine Möglichkeit, den Horizont zu erweitern und in die Welt der Originalliteratur einzutauchen.

Extensives Lesen mit der Frank-Lesemethode

Lesende können Originalwerke der Weltliteratur genießen, die weder gekürzt noch vereinfacht wurden. Darüber hinaus sind die Texte mit Kommentaren und einer speziellen Übersetzung versehen. Die Frank-Lesemethode ermöglicht es Lesenden, die genaue Bedeutung jedes Wortes und Satzes ohne Verwendung eines Wörterbuchs zu verstehen. Dafür werden die Sätze in kleinere Teile unterteilt, die jeweils mit einer Übersetzung versehen sind. In Fällen, in denen die literarische Übersetzung die Bedeutung des Originals nicht vollständig wiedergibt, wird zusätzlich eine wörtliche Übersetzung verwendet. Bei Bedarf werden auch Kommentare hinzugefügt, um Besonderheiten der

Wort- und Phrasenbedeutungen zu erklären.

Dank dieses Ansatzes können Lesende ihren Wortschatz effektiv und mühelos erweitern und aktivieren. Das Lesen mit Kommentaren und Übersetzungen ermöglicht ein tieferes Verständnis der Bedeutung jedes Wortes als bloßes mechanisches Auswendiglernen. Darüber hinaus bietet die Frank-Lesemethode die Möglichkeit, den Originaltext zu erfassen und gleichzeitig alle syntaktischen Feinheiten zu verstehen.

Der Originaltext ist in Absätze unterteilt. Zuerst kommt ein Absatz mit Übersetzung und Kommentaren, dann folgt der Originaltext. Dies erzeugt das Gefühl, das Original zu lesen, wobei die Besonderheiten von Sprache und Werk genau erfasst werden. Dies ist besonders wichtig, um später Originale ohne Unterstützung lesen zu können. Zunächst ist es jedoch erforderlich, regelmäßig Bücher zu lesen, die mit dieser Methode vorbereitet wurden, um den notwendigen Wortschatz aufzubauen.

Somit bietet die Frank-Lesemethode die Möglichkeit, den Genuss von Originalliteratur zu erleben und gleichzeitig den Wortschatz effektiv zu erweitern und die Fähigkeiten zum Lesen von Originalwerken zu entwickeln.

Mehr über die Frank-Lesemethode:

www.easyoriginal.com

I

Hubo, en época muy remota de esta (es gab in einer sehr fernen Epoche von dieser) **en que vivimos** (in der wir leben), **un poderoso rey** (einen mächtigen König), **amado con extremo de sus vasallos** (der von seinen Vasallen aufs Äußerste geliebt wurde; *amar* — lieben; *vasallo_m* — Vasall, Untertan) y **poseedor de un fertilísimo, dilatado y populoso reino** (und Besitzer eines sehr fruchtbaren, ausgedehnten und bevölkerungsreichen Königreichs; *poseer* — besitzen; *fértil* — fruchtbar; *dilatar* — ausdehnen, erweitern; *populoso* — bevölkerungsreich, volkreich) **allá en las regiones de Oriente** (dort in den Regionen des Orients). **Tenía este rey inmensos tesoros** (dieser König hatte unermessliche Schätze; *tener*; *tesoro_m*) y **daba fiestas espléndidas** (und gab prächtige Feste; *dar*; *espléndido* — prächtig, prunkvoll). **Asistían en su corte las más gentiles damas** (an seinem Hof nahmen die vornehmsten Damen teil; *asistir* — teilnehmen; *gentil* — vornehm, edel) y **los más discretos y valientes caballeros** (und die klügsten und tapfersten Ritter; *discreto* — klug, umsichtig; *valiente* — tapfer, mutig) **que entonces había en el mundo** (die es damals auf der Welt gab).

Hubo, en época muy remota de esta en que vivimos, un poderoso rey, amado con extremo de sus vasallos y poseedor de un fertilísimo, dilatado y populoso reino allá en las regiones de Oriente. Tenía este rey inmensos tesoros y daba fiestas espléndidas. Asistían en su corte las más gentiles damas y los más discretos y valientes caballeros que entonces había en el mundo.

Su ejército era numeroso y aguerrido (seine Armee war zahlreich und kampferprobt; *ejército_m* — Heer, Armee; *aguerrido* — kampferprobt, kriegserfahren; *guerra_f* — Krieg). Sus naves recorrían como en triunfo el Océano (seine Schiffe durchfahren wie im Triumph den Ozean; *recorrer* — durchfahren, durchqueren; *nave_f*; *triunfo_m*). Los parques y jardines (die Parks und Gärten), donde solía cazar y holgarse (wo er zu jagen und sich zu vergnügen pflegte; *soler* — pflegen; *cazar* — jagen; *holgar* — faulenzten, müßig sein), eran maravillosos por su grandeza y frondosidad (waren wunderbar durch ihre Größe und Laubfülle; *maravilloso* — wunderbar; *grandeza_f*; *frondosidad_f* — Laubfülle, Blattwerk) y por la copia de alimañas y de aves (und durch die Menge an Wild und Vögeln; *copia_f* — Menge, Fülle; *alimaña_f* — Raubtier, Wild; *ave_f*) que en ellos se alimentaban y vivían (die sich dort ernährten und lebten; *alimentarse* — sich ernähren).

Su ejército era numeroso y aguerrido. Sus naves recorrían como en triunfo el Océano. Los parques y jardines, donde solía cazar y holgarse, eran maravillosos por su grandeza y frondosidad y por la copia de alimañas y de aves que en ellos se alimentaban y vivían.

Pero ¿qué diremos de sus palacios (aber was sollen wir von seinen Palästen sagen) y de lo que en sus palacios se encerraba (und von dem, was in seinen Palästen eingeschlossen war; *encerrar*), cuya magnificencia excede a toda ponderación (deren Pracht jede Beschreibung übersteigt; *exceder* — *übertreffen*, *übersteigen*; *ponderación*_f — *Übertreibung*, *Beschreibung*)? Allí muebles riquísimos (dort gab es äußerst prächtige Möbel; *mueble*_m — *Möbelstück*), tronos de oro y de plata (Throne aus Gold und Silber) y vajillas de porcelana (und Geschirr aus Porzellan; *vajilla*_f — *Geschirr*, *Tafelservice*), que era entonces menos común que ahora (das damals weniger verbreitet war als heute; *común* — *verbreitet*, *üblich*); allí enanos, gigantes, bufones y otros monstruos (dort /gab es/ Zwerge, Riesen, Narren und andere Ungeheuer; *enano*_m; *gigante*_m; *bufón*_m — *Narr*, *Spaßmacher*; *monstruo*_m) para solaz y entretenimiento de Su Majestad (zur Erholung und Unterhaltung Seiner Majestät; *solaz*_m — *Erholung*, *Kurzweil*; *entretenimiento*_m);

Pero ¿qué diremos de sus palacios y de lo que en sus palacios se encerraba, cuya magnificencia excede a toda ponderación? Allí muebles riquísimos, tronos de oro y de plata y vajillas de porcelana, que era entonces menos común que ahora; allí enanos, gigantes, bufones y otros monstruos para solaz y entretenimiento de Su Majestad;

allí cocineros y reposteros profundos y eminentes (dort /gab es / tiefgründige und herausragende Köche und Zuckerbäcker), **que cuidaban de su alimento corporal** (die sich um seine leibliche Nahrung kümmerten; *cuidar* — *sorgen*), **y allí no menos profundos y eminentes filósofos, poetas y jurisconsultos** (und dort /gab es /nicht weniger tiefgründige und herausragende Philosophen, Dichter und Rechtsgelehrte), **que cuidaban de dar pasto a su espíritu** (die dafür sorgten, seinem Geist Nahrung zu geben; *pasto_m* — *Nahrung, Futter*), **que concurrían a su consejo privado** (die an seinem privaten Rat teilnahmen; *concurrir* — *zusammenkommen, teilnehmen*), **que decidían las cuestiones más arduas de derecho** (die die schwierigsten Rechtsfragen entschieden; *cuestión_p*; *arduo* — *schwierig, mühsam*; *derecho_m* — *Recht*), **que aguzaban y ejercitaban el ingenio con charadas y logogrifos** (die den Verstand mit Scherzfragen und Wortspielen schärften und

übten; aguzar; ejercitar; **ingenio**_m — *Verstand, Geist*; **charada**_f — *Scherzfrage, Rätsel*; **logogrifo**_m — *Wortspiel, Buchstabenrätsel*), y que cantaban las glorias de la dinastía en colosales epopeyas (und die den Ruhm der Dynastie in kolossalen Epen besangen; cantar; gloria; **colosal** — *kolossal, riesig*; epopeya_f).

4

allí cocineros y reposteros profundos y eminentes, que cuidaban de su alimento corporal, y allí no menos profundos y eminentes filósofos, poetas y jurisconsultos, que cuidaban de dar pasto a su espíritu, que concurrían a su consejo privado, que decidían las cuestiones más arduas de derecho, que aguzaban y ejercitaban el ingenio con charadas y logogrifos, y que cantaban las glorias de la dinastía en colosales epopeyas.

Los vasallos de este rey le llamaban con razón el Venturoso (die Vasallen dieses Königs nannten ihn zu Recht den Glücklichen; **venturoso** — *glücklich; vom Glück begünstigt*; **ventura**_f — *Glück*). Todo iba de bien en mejor durante su reinado (alles ging während seiner Herrschaft von gut zu besser; **ir de bien en mejor** — *immer besser werden*; **reinar** — *herrschen*; **reinado**_m — *Herrschaft; Regierungszeit*). Su vida había sido un tejido de felicidades (sein Leben war ein Geflecht

aus Glücksmomenten gewesen; **tejido**_m — Gewebe; Geflecht; **felicidad**_f — Glück), cuya brillantez empañaba solamente con negra sombra de dolor la temprana muerte de la señora reina (deren Glanz nur der frühe Tod der Frau Königin mit einem schwarzen Schatten des Schmerzes trübte; **empañar** — trüben, verdunkeln; **pañó**_m — Tuch; Lappen; **brillantez**_f — Glanz; **temprano** — früh; zeitig), **persona muy cabal y hermosa** (eine sehr rechtschaffene und schöne Person; **cabal** — rechtschaffen; ehrlich; vollkommen), a quien Su Majestad había querido con todo su corazón (die Seine Majestät von ganzem Herzen geliebt hatte; **querer** — lieben; mögen). Imagínate, lector, lo que la lloraría (stell dir vor, Leser, wie sehr er sie beweint haben muss; **llorar** — weinen; beweinen), y más habiendo sido él (und umso mehr, da er; **haber sido** — gewesen sein), por el mismo acendrado cariño que la tenía (durch die gleiche geläuterte Zuneigung, die er für sie empfand; **acendrar** — läutern, reinigen), causa inocente de su muerte (unschuldige Ursache ihres Todes /gewesen war/).

5

Los vasallos de este rey le llamaban con razón el Venturoso. Todo iba de bien en mejor durante su reinado. Su vida había sido un tejido de felicidades, cuya brillantez empañaba solamente con negra sombra de dolor la temprana

muerte de la señora reina, persona muy cabal y hermosa, a quien Su Majestad había querido con todo su corazón. Imagínate, lector, lo que la lloraría, y más habiendo sido él, por el mismo acendrado cariño que la tenía, causa inocente de su muerte.

Cuentan las historias de aquel país (*die Geschichten jenes Landes erzählen; contar*) que ya llevaba el rey siete años de matrimonio (*dass der König bereits sieben Jahre verheiratet war; llevar — /Zeit/ verbringen*) sin lograr sucesión (*ohne einen Nachfolger zu bekommen; lograr — erreichen; schaffen; sucesión_f — Nachfolge; Erbfolge*), aunque vehementemente la deseaba (*obwohl er sich dies inständig wünschte; vehemente — heftig; inständig; vehemencia_f — Heftigkeit; Inbrunst*), cuando ocurrieron unas guerras en país vecino (*als Kriege im Nachbarland ausbrachen; ocurrir — geschehen, passieren*). El rey partió con sus tropas (*der König brach mit seinen Truppen auf; partir*); pero antes se despidió de la señora reina con mucho afecto (*doch zuvor verabschiedete er sich sehr liebevoll von der Frau Königin; despedirse; afecto_m — Zuneigung*). Esta, dándole un abrazo (*diese umarmte ihn: „ihm eine Umarmung gebend“*), le dijo al oído (*und sagte ihm ins Ohr; oído_m*):

-No se lo digas a nadie para que no se rían (*sag es niemandem, damit sie nicht lachen*) si mis esperanzas no se logran

(wenn meine Hoffnungen sich nicht erfüllen; **lograr** — *erreichen*); **pero me parece** (aber mir scheint) **que estoy encinta** (ich bin schwanger).

6

Cuentan las historias de aquel país que ya llevaba el rey siete años de matrimonio sin lograr sucesión, aunque vehementemente la deseaba, cuando ocurrieron unas guerras en país vecino. El rey partió con sus tropas; pero antes se despidió de la señora reina con mucho afecto. Esta, dándole un abrazo, le dijo al oído:

-No se lo digas a nadie para que no se rían si mis esperanzas no se logran; pero me parece que estoy encinta.

La alegría del rey con esta nueva no tuvo límites (die Freude des Königs über diese Neuigkeit kannte keine Grenzen), **y como todo le sale bien al que está alegre** (und da alles gut geht für den, der fröhlich ist; **salir bien** — *gut aussehen*), **él triunfó de sus enemigos en la guerra** (triumphierte er über seine Feinde im Krieg; *triumfar*), **mató por su propia mano a tres o cuatro reyes** (tötete eigenhändig drei oder vier Könige; *matar*) **que le habían hecho no sabemos qué mala pasada** (die ihm wir wissen nicht was für einen bösen Streich gespielt hatten; **hacer una mala pasada** — *einen Streich spielen*;

paso_m — Schritt), **asoló ciudades** (*verwüstete Städte; asolar — verwüsten*), **hizo cautivos** (*machte Gefangene; cautivo_m*) y **volvió cargado de botín y de gloria** (*und kehrte beladen mit Beute und Ruhm zurück; volver*) a la hermosa capital de su monarquía (*in die schöne Hauptstadt seiner Monarchie*).

7

La alegría del rey con esta nueva no tuvo límites, y como todo le sale bien al que está alegre, él triunfó de sus enemigos en la guerra, mató por su propia mano a tres o cuatro reyes que le habían hecho no sabemos qué mala pasada, **asoló ciudades, hizo cautivos y volvió cargado de botín y de gloria a la hermosa capital de su monarquía.**

Habían pasado en esto algunos meses (*darüber waren einige Monate vergangen; pasar*); **así es que** (*es ist so, dass = so kam es*), **al atravesar el rey con gran pompa la ciudad** (*als der König mit großem Pomp die Stadt durchquerte*), **entre las aclamaciones y el aplauso de la multitud** (*unter dem Jubel und Applaus der Menge; aclamación_f — Zuruf; Beifall*) y **el repiqueteo de las campanas** (*und dem Geläut der Glocken; repiquetear — klingen; läuten; repique_m — Geläut*), **la reina estaba pariendo** (*war die Königin gerade dabei zu gebären; parir — gebären*), y **parió con felicidad y facilidad** (*und gebär*

glücklich und leicht), a pesar del ruido y agitación (trotz des Lärms und der Aufregung; **ruido**_m — *Lärm; Krach*; **agitación**_f — *Aufregung; Unruhe*) y aunque era primeriza (und obwohl sie Erstgebärende war; **primerizo** — *zum ersten Mal etwas tuend*).

8

Habían pasado en esto algunos meses; así es que, al atravesar el rey con gran pompa la ciudad, entre las aclamaciones y el aplauso de la multitud y el repiqueteo de las campanas, la reina estaba pariendo, y parió con felicidad y facilidad, a pesar del ruido y agitación y aunque era primeriza.

¡Qué gusto tan pasmoso no tendría Su Majestad (was für eine erstaunliche Freude Ihre Majestät nicht gehabt hätte; **pasmoso** — *erstaunlich*; **pasmar** — *erstaunen*) cuando, al entrar en la real cámara (als /er/ in das königliche Gemach eintrat; **cámara**_f — *Zimmer, Gemach*), el comadrón mayor del reino le presentó a una hermosa princesa (der Obergeburtshelfer des Königreichs ihm eine schöne Prinzessin vorstellte; **comadrón**_m — *Geburtshelfer*) que acababa de nacer (die gerade geboren worden war; **acabar de** — *gerade /etwas getan/ haben*)! El rey dio un beso a su hija (der König gab seiner Tochter einen Kuss), y se dirigió lleno de júbilo, de amor y de satisfacción

(und ging voller Jubel, Liebe und Zufriedenheit; *júbilo_m* — *Jubel, Freude*) **al cuarto de la señora reina** (zum Zimmer der Frau Königin), **que estaba en la cama tan colorada, tan fresca y tan bonita como una rosa de mayo** (die im Bett so gerötet, so frisch und so hübsch wie eine Mairose war; *colorado* — *rot, gerötet*).

9

¡Qué gusto tan pasmoso no tendría Su Majestad cuando, al entrar en la real cámara, el comadrón mayor del reino le presentó a una hermosa princesa que acababa de nacer! El rey dio un beso a su hija, y se dirigió lleno de júbilo, de amor y de satisfacción al cuarto de la señora reina, que estaba en la cama tan colorada, tan fresca y tan bonita como una rosa de mayo.

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch
Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com